

Consejo para Familias Inmigrantes



Materials produced by Massachusetts Law Reform Institute in collaboration with the following organizations:

ACLU of Massachusetts, Catholic Charities Archdiocese of Boston, Children's Law Center of Massachusetts, Community Legal Services and Counseling Center, Greater Boston Legal Services, Harvard Immigration and Refugee Clinic, Kids in Need of Defense, Massachusetts Appleseed Center for Law and Justice, Northeast Justice Center, and the Political Asylum/Immigration Representation Project

11/15/2017

Lista de Documentos de Emergencia Familiar

¿Que está incluido en este paquete?

Este paquete contiene información para ayudar a su familia a prepararse en caso de una emergencia, por ejemplo en caso de que un padre sea detenido o deportado.

- Planificación General y Plan de Cuidado de Niños
 - Información sobre cómo hacer un plan de emergencia, incluyendo como planificar para el cuidado de niños.

- Opciones para el Cuidado de Niños
 - Información sobre las opciones para elegir una persona para cuidar a sus hijos cuando usted no puede.

- Conozca sus Derechos y Ayuda Legal
 - Información sobre cuáles son sus derechos cuando hablando con inmigración (la migra) o la policía, y donde puede encontrar ayuda legal.

- Formularios
 - Listo de Documentos Importantes: un guía de que documentos importantes para recoger

 - Información vital del niño: información importante de su(s) hijo(s) para el cuidador(a)

 - Declaración jurada de autorización para cuidador(a) (Ingles/Español): formulario para dar al proveedor de cuidados el poder y la responsabilidad de tomar decisiones acerca de la educación y la atención médica de su(s) hijo(s) por hasta 2 años

 - Ejemplo de Declaración Jurada de Autorización para Cuidador(a)

 - Declaración Jurada de Agente Temporal (Ingles/Español): formulario para permitir que el “agente” o la persona que usted elija tome cualquiera de las decisiones que un padre puede tomar por su hijo durante hasta 60 días

- Ejemplo de Declaración Jurada de Autorización para Cuidador(a)
- Lista de servicios legales: una lista de servicios legales gratuitos en Massachusetts

La Planificación para una Emergencia Familiar

Todas las familias deben planificar quién cuidará a sus hijos en caso de una emergencia. Los siguientes artículos incluyen información para ayudarle a hacer un plan, y consejos especiales para familias inmigrantes.

Planificación general

- **Hable con su familia** sobre el plan de emergencia. Incluya a sus hijos. Decida quién cuidará a los niños, dónde guardar los documentos importantes y a quién llamar en caso de emergencia.
- **Reúna los documentos importantes.** Busque documentos como partidas de nacimiento y pasaportes y guárdelos en un lugar seguro. Asegúrese de que su familia sepa dónde encontrarlos. Use la lista de comprobación de documentos importantes al final de esta página.
- **Conozca sus derechos.** En Los Estados Unidos todos tienen derechos constitucionales; entérese de cómo pueden protegerlo. Conozca sus derechos y vaya a una sesión educativa.
- **Consiga ayuda de inmigración.** Si su situación inmigratoria es una de sus preocupaciones principales, trate de conseguir asesoramiento legal. Vea la lista de servicios legales gratuitos en Massachusetts al final de esta página.



Plan para el cuidado de los hijos

Planee quién cuidará a sus hijos si usted no puede hacerlo. Hable con ellos y con la persona que escoja para cuidarlos para que todos estén enterados y de acuerdo con el plan. Algunas de las medidas que podría tomar son las siguientes:

- **Complete una página con información de cada niño para la persona que los cuide:** incluya información escolar y médica, alergias, medicamentos y otros detalles que sean importantes en la vida diaria de sus hijos. Vea la hoja de información vital de los hijos al final de este paquete.
- **Actualice sus contactos en la escuela.** Comuníquese con la escuela de sus hijos. Asegúrese de que tengan la información de contacto correcta de sus personas de confianza para que puedan recoger a sus hijos de la escuela si usted no puede hacerlo.
 - Dígale a la escuela que usted prefiere que su familia no sea incluida en ningún directorio que publique. Esto ayuda a proteger su información.
- **Tal vez le convenga elegir a alguien para que cuide a sus hijos si usted no puede hacerlo.** Hay dos formularios que usted puede elegir para transferirle a otra persona la responsabilidad legal de su hijo. No es necesario que vaya a un tribunal. Este paquete incluye los dos formularios.
 - **Declaración jurada de autorización del cuidador:** Le da al proveedor de cuidados el poder y la responsabilidad de tomar decisiones acerca de la educación y la atención médica de su hijo.
 - **Autorización de agente temporal:** permite que el “agente” o la persona que usted elija tome cualquiera de las decisiones que un padre puede tomar por su hijo durante hasta 60 días.
- **Registre el nacimiento de su hijo en el consulado de su país en el extranjero.** Si el padre o la madre no es ciudadano de Estados Unidos, tal vez le convenga registrar el nacimiento de un hijo en el consulado de su país. Si su hijo quisiera viajar o mudarse al país de usted, tal vez sea más fácil si el nacimiento ya está registrado en el consulado.
- **Solicite un pasaporte para sus hijos:** La mayoría de los gobiernos exige que los dos padres den permiso para que un hijo consiga un pasaporte. Si usted tiene la custodia legal exclusiva, tal vez no necesite el permiso del otro padre.
- **Escriba una carta de viaje.** Si un hijo necesita viajar fuera de Los Estados Unidos, tal vez necesite una carta autenticada autorizándolo a viajar con un adulto de confianza o con el otro padre. Comuníquese con la aerolínea o con el consulado para obtener instrucciones exactas.

Este paquete contiene información general. No es consejo legal. Si tiene preguntas sobre su situación migratoria, hable con un especialista de inmigración.

¿Quién cuidará a mi(s) hijo(s) en una emergencia?

Cuando escoja a una persona para que cuide a su(s) hijo(s), considere las siguientes preguntas:

1. ¿La persona tiene al menos 18 años de edad? Para cuidar a un niño hay que ser un adulto.
2. ¿Es responsable la persona?
3. ¿Es capaz y está dispuesta a cuidar a mi(s) hijo(s)?
4. ¿Tiene algún antecedente con el Departamento de Niños y Familias (Department of Children and Families, DCF)?
5. ¿Tiene antecedentes penales?

Una vez que haya escogido a un proveedor de cuidados, tendrá que decidir qué tipo de arreglo legal quiere establecer con esa persona. Hay varias opciones.

Opción informal

Usted siempre puede hacer un plan informal con un familiar o amigo, pero tal vez no sea la mejor alternativa porque no le da derechos legales al proveedor de cuidados. Su plan puede incluir hablar con las personas que usted quiere que cuiden a su hijo o escribir lo que desearía que ocurra en una emergencia. El plan informal es la opción más fácil, pero la escuela o el médico podría no cumplir el plan, y en ese caso, el proveedor de cuidados tendría que ir a un tribunal para ayudar a su hijo.

Declaración jurada de autorización del proveedor de cuidados

Esta es una buena opción si su preocupación principal es la educación y la salud de su hijo. Muchas escuelas y médicos conocen este tipo de formulario.

La declaración jurada establece quién será el proveedor de cuidados, y que su hijo vivirá con él o ella. Autoriza al proveedor de cuidados a tomar decisiones acerca de la atención médica y la educación de su hijo por hasta **2 años**.

Al firmar este documento, usted no renuncia a ninguno de sus derechos, y puede revocar la autorización en cualquier momento.

La declaración jurada de autorización del proveedor de cuidados sólo necesita la firma de uno de los padres.

Dos testigos deben firmar el formulario con usted, y se debe firmar ante un notario.

El proveedor de cuidados también debe firmar la declaración jurada. El proveedor de cuidados firma el formulario y lo utiliza mientras el niño viva con él o ella.

La declaración jurada de autorización del proveedor de cuidados al final de este paquete es diferente de la que usted puede obtener en un tribunal. Este documento tiene espacio para que usted añada otro proveedor de cuidados si la persona que ha escogido no estuviera disponible.

Dele el formulario original al proveedor de cuidados y guarde una copia con sus documentos importantes.

Usted no tiene que poner a todos sus niños en un formulario. Puede llenar un formulario separado para cada uno. Cada niño necesita un formulario separado si tendrá un proveedor de cuidados diferente.

Las declaraciones juradas de autorización del proveedor de cuidados son útiles para cualquier familia.

Las autorizaciones de agente temporal son útiles si el proveedor de cuidados debe tomar decisiones sobre las finanzas o los bienes de un hijo.

Autorización de agente temporal

Este documento le da al proveedor de cuidados más poder que una declaración jurada de autorización del proveedor de cuidados. Le da el poder y la responsabilidad de tomar más decisiones acerca de la atención médica y la educación de su hijo. El agente temporal también puede tomar decisiones sobre los bienes y las finanzas del niño. La persona que usted escoge como agente puede tener el mismo poder que usted. **Pero** el agente no puede autorizar que su niño se case ni que sea adoptado.

La autorización dice que usted permite que el agente tome decisiones en la vida de su niño durante hasta **60 días** después de que usted sea detenido o indisponible. Usted tiene derecho a revocar la autorización en cualquier momento. Después de 60 días, puede renovar la autorización pero para eso debe completar un formulario nuevo.

Si usted sabe dónde está el otro padre y él o ella está dispuesto a cuidar a su niño, ambos padres deben firmar la autorización del agente temporal. Si el otro padre puede cuidar al niño, usted tal vez no tenga que completar este formulario.

Dos testigos deben firmar el formulario con usted.

El agente también debe firmar la autorización.

Usted puede añadir una segunda persona al formulario en caso de que el agente temporal que usted haya escogido no estuviera disponible.

Puede usar el formulario de Autorización de agente temporal que está al final de este paquete. Este formulario es para las familias que temen que los agentes de inmigración las separen de sus hijos. Si usted necesita una autorización por un motivo diferente, por ejemplo, le van a hacer una cirugía y no va estar disponible por varias semanas, vea [Designar a un agente temporal](#) en la sección de Niños y familias del sitio web www.MassLegalHelp.org.

Dele el formulario original al Agente y guarde una copia con sus documentos importantes.

Usted no tiene que poner a todos sus niños en un formulario. Puede llenar un formulario separado para cada uno. Cada niño necesita un formulario separado si tiene diferentes proveedores de cuidados o padres.

Tutela

Un tutor legal tiene todos los derechos que tiene un padre de tomar decisiones en nombre de un hijo. Sólo un tribunal tiene la autoridad para hacer que alguien tenga la tutela o para revocarla. La persona que usted designa como proveedor de cuidados podría tener que convertirse en tutor legal en el futuro si es necesario que cuide a un hijo suyo por un período prolongado. Si usted planea que un hijo viva en Estados Unidos de manera permanente con el proveedor de cuidados, tal vez le convenga preparar la documentación de tutela de antemano para que, de ser necesario, se pueda presentar.

Si alguien se convierte en el tutor legal de un hijo suyo, tiene derecho para tomar decisiones por él o ella **en lugar de** usted. Si usted quisiera revocar la tutela, debe solicitarlo a un juez y el tutor podría objetarse. Considere detenidamente la decisión antes de designar a alguien como tutor legal de un hijo. Al hacerlo, usted renuncia a sus derechos como padre o madre. Ver información en www.masslegalhelp.org/children-and-families/guardians-and-other-caregivers.

Consejos para sobrevivientes de violencia doméstica

Si usted es un sobreviviente de violencia doméstica, la persona que lo(a) maltrató podría tratar de quitarle a su hijo. Tal vez tenga que reunir documentos que muestren por qué la otra persona no debería conseguir la custodia legal. La persona que usted escoja cómo proveedor de cuidados tal vez tenga que ir a un tribunal si la persona que lo(a) maltrató a usted intenta conseguir la custodia de su hijo. Hable con su consejero por violencia doméstica, si tiene uno, o busque un programa de apoyo a víctimas de violencia doméstica para pedir más información y para que le ayuden a planear medidas de seguridad. Puede encontrar una lista de organizaciones de apoyo a víctimas de violencia doméstica en el sitio web de Jane Doe - http://www.janedoe.org/who_we_are/members_list.

Conozca sus derechos y como encontrar ayuda legal

Cada persona en los Estados Unidos tiene derechos legales. Si usted es un ciudadano, o un inmigrante, o si usted es indocumentado – usted tiene derechos. La Constitución protege a todos. Algunos de sus derechos más importantes son los que usted tiene cuando usted habla con cualquier persona de los servicios policiales, incluyendo la inmigración y la aplicación de aduanas (ICE o la migra).

¿Cuáles son mis derechos?

- No necesita hablar con un oficial de inmigración o contestar sus preguntas – tiene el derecho de permanecer en silencio.
- Puede pedir hablar con un abogado.
- Puede preguntar si usted es libre para irse – si el oficial dice que si, aléjese con tranquilidad y en silencio.
- Puede negarse a firmar cualquier documento sin hablar con un abogado primero.
- No tiene que dejar entrar los servicios policiales (incluyendo ICE) a menos que tengan una orden judicial firmada por un juez. Si inmigración toca a su puerta:
 - Pídale que muestre la orden judicial, pídale que la deslice debajo de la puerta
 - Averigüe si la información es toda correcta – si su nombre o su dirección no son correctas, puede pedir que ellos se vayan.
 - Averigüe si un juez realmente firmó la orden judicial – a menudo inmigración usa órdenes firmadas por supervisores de inmigración. Esta orden judicial, no da el permiso de inmigración para entrar en la casa.
- Si usted sea arrestado, tiene el derecho de llamar a su familia, un abogado y su consulado.

Tarjetas de derechos (“tarjetas rojas”)

Las tarjetas rojas pueden ayudarle ejercer sus derechos con oficiales de servicios policiales o inmigración. Muéstrelo al oficial o deslécela debajo de la puerta. Usted tiene derechos constitucionales.

<p>Usted tiene derechos constitucionales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • NO ABRA LA PUERTA SI UN AGENTE DE SERVICIO DE INMIGRACION ESTA TOCANDO A LA PUERTA • NO CONTESTE NINGUNA PREGUNTA DEL AGENTE DEL SERVICIO DE INMIGRACION SI EL TRATA DE HABLAR CON USTED. Usted tiene derecho a mantenerse callado. No tiene que dar su nombre al agente. Si está en el trabajo, pregunte al agente si está libre para salir y si el agente dice que sí, váyase. Usted tiene derecho de hablar con un abogado. • Entregue esta tarjeta al agente. No abra la puerta! 	<p>I do not wish to speak with you, answer your questions, or sign or hand you any documents based on my 5th Amendment rights under the United States Constitution.</p> <p>I do not give you permission to enter my home based on my 4th Amendment rights under the United States Constitution unless you have a warrant, signed by a judge or magistrate with my name on it that you slide under the door. I do not give you permission to search any of my belongings based on my 4th Amendment rights.</p> <p>I choose to exercise my constitutional rights. <i>These cards are available to citizens and noncitizens alike.</i></p>
--	---

Consejos importantes

- Mantenga la calma Stay calm
- No huya Do not run away
- No conteste preguntas, permanezca en silencio
- No muestre documentos falsos
- No firme documentos
- Lleve su tarjeta roja y úsela
- Pida hablar con un abogado
- Pida un intérprete si usted es detenido o interrogado

Recursos legales

Para obtener más información, visite estos sitios web.

- National Immigrant Law Center: <https://www.nilc.org/get-involved/community-education-resources/know-your-rights/>
- American Civil Liberties Union: <https://www.aclu.org/know-your-rights>
- Immigrant Legal Resource Center: <https://www.ilrc.org/community-resources>
- Immigrant Defense Project: <https://www.immigrantdefenseproject.org/category/resources-for-communities/>

Encontrar ayuda legal

Es posible que quiera hablar con un especialista de inmigración. Ellos pueden ayudarle a determinar sus mejores opciones. Consulte con una organización en la que confíe antes de iniciar cualquier proceso de inmigración. Vea una lista de servicios legales gratuitos.

Documentos Importantes

Haga un archivo de los documentos importantes (o copias). Asegúrese de que usted, su familia y el proveedor de cuidados sepan dónde encontrarlos en caso de una emergencia.

Estos son algunos ejemplos de los documentos que debe reunir:

- Pasaportes
- Partidas de nacimiento
- Certificado de matrimonio
- Documentos de seguro
- Documentos que pertenezcan a la corte de familia, como documentos de la tutela o la custodia
- Cualquier documento de inmigración (permiso de trabajo, tarjeta de residencia, visa, etc.), en particular documentos que contienen su número “A” (número de extranjero)
- Licencia de manejar/otra tarjeta de identificación
- Número de seguro social o número de ITIN
- Registro de nacimiento para los niños
- Información vital de los niños
- Información de contacto de emergencia
- Declaración jurada de autorización del cuidador
- Autorización de agente temporal
- Cualquier otro documento que usted considere importante

Child's Vital Information

This document has important information about your child. It should be given to the person who will take care of your child, or kept with your important documents. You should fill one out for each child.

Child's name	
Date of Birth	
School name and address	
Teacher's name	
Afterschool activities/program information	
Doctor's name	
Doctor's phone number	
Medications	
Allergies	
Medical conditions	
Health insurance	

Family and Emergency Contacts	
Parent 1's Information	Name: Phone Number(s): Address:
Parent 2's Information	Name: Phone Number(s): Address:
Other emergency contact: _____	Name: Phone Number(s): Address: Relationship to child (grandfather, aunt, family friend):
Other emergency contact: _____	Name: Phone Number(s): Address: Relationship to child (grandfather, aunt, family friend):

Other emergency contact:

Name:

Phone Number(s):

Address:

Relationship to child (grandfather, aunt, family friend):

Any additional information or notes for the caregiver:

CAREGIVER AUTHORIZATION AFFIDAVIT
DECLARACIÓN JURADA DE AUTORIZACIÓN PARA CUIDADOR(A)

Massachusetts General Laws Chapter 201F
Capítulo 201F de las Leyes Generales de Massachusetts

1. **AUTHORIZING PARTY** (Parent/Guardian/Custodian)
PARTE QUE OTORGA LA AUTORIZACIÓN (*padre/madre/tutor(a)/guardián(a)*)

I, _____, residing at _____
Yo, _____, que vivo en _____

am the parent legal guardian legal custodian of the minor child(ren) listed below.
soy (padre/madre) (tutor(a)) (guardián(a)) del niño/a/os/as que aparece(n) a continuación.

I do hereby authorize _____, residing at _____
Por medio de la presente autorizo a _____, quien reside en _____

_____ to exercise concurrently the rights
para que ejerza de manera concurrente los derechos

and responsibilities, except those prohibited below, that I possess relative to the education and
y responsabilidades, excepto aquellos prohibidos a continuación, que poseo en cuanto a la educación y

health care of the minor children whose names and dates of birth are:
cuidados de la salud de los(as) menores cuyos nombres y fechas de nacimiento son:

_____	_____	_____	_____
name/nombre	date of birth/fecha de nacimiento	name/nombre	date of birth/fecha de nacimiento
_____	_____	_____	_____
name/nombre	date of birth/fecha de nacimiento	name/nombre	date of birth/fecha de nacimiento

The caregiver may NOT do the following: (If there are any specific acts you do not want the caregiver to perform, please state those acts here.)

El(la) cuidador(a) NO se le permite hacer lo siguiente: (Si hay algo en específico que usted no quiere que el(la) cuidador(a) haga, escríbalo aquí)

[**OPTIONAL** – you can choose an alternate caregiver if you want] In the event that the above-named individual is unavailable or unwilling to serve as the caregiver,
[Opcional – se puede elegir un(a) cuidador(a) suplente si desea] En caso de que el individuo antes mencionado no está disponible o dispuesto a servir como el(la) cuidador(a),

I hereby appoint _____, residing at _____,
as the alternate caregiver.

Por medio de la presente nombro _____, que vive en _____, como el(la) cuidador(a) suplente.

The following statements are true: (*Please read*)
Las declaraciones siguientes son verdad: (Por favor lea)

- There are no court orders in effect that would prohibit me from exercising or conferring the rights and responsibilities that I wish to confer upon the caregiver. (If you are the

legal guardian or custodian, attach the court order appointing you.)

No hay ninguna orden del tribunal que prohíba que ejerza o que confiera los derechos y responsabilidades que deseo conferir a el(la) cuidador(a). (Si usted es el(a) tutor(a) legal o custodio(a), anexe la orden del tribunal en la cual usted fue nombrado(a)).

- I am not using this affidavit to circumvent any state or federal law, for the purposes of attendance at a particular school, or to re-confer rights to a caregiver from whom those rights have been removed by a court of law.

No estoy utilizando esta declaración jurada para eludir las leyes estatales o federales, con el fin de asistir a una escuela en particular o de volver a conferir derechos a un(a) cuidador(a) a quien un tribunal se los ha retirado.

- I confer these rights and responsibilities freely and knowingly in order to provide for the child(ren) and not as a result of pressure, threats or payments by any person or agency.

Le confiero estos derechos y responsabilidades de manera libre y consciente para mantener al niño/a/os/as y no como resultado de presión, amenazas o pagos recibidos de ninguna persona o agencia.

- I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit.

Entiendo que si la declaración jurada se modifica o se revoca, debo proporcionar la declaración jurada modificada o la revocación a todas aquellas personas a las que se la he proporcionado.

Upon my unavailability, the named minor children will be deemed to be residing with the named caregiver.

En caso de mi indisponibilidad, la residencia del menor de edad nombrado será considerada ser donde viva el(la) cuidador(a) nombrado(a).

This document shall remain in effect until _____ (not more than two years from date I sign it) or until I notify the caregiver in writing that I have amended or revoked it.

Este documento tendrá vigencia hasta _____ (no más de dos años a partir de la fecha de la firma) o hasta que notifique a el(la) cuidador(a) por escrito que lo he modificado o revocado.

I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury.

Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídicas, bajo pena de perjurio.

Authorizing Party Signature/*Firma de parte que otorga:* _____
(parent/guardian/custodian)

Printed name/*nombre con letra de molde:* _____

Telephone number/*número de teléfono:* _____

2. **WITNESSES TO AUTHORIZING PARTY SIGNATURE**

TESTIGOS DE LA FIRMA DE LA PERSONA QUE OTORGA LA AUTORIZACIÓN

(To be signed by persons over the age of 18 who are not the designated caregiver)

(A ser firmado por las personas mayores de 18 años que no sean el(la) cuidador(a) asignado(a))

Witness #1 Signature/*Firma del testigo #1*

Witness #2 Signature/*Firma del testigo #2*

Printed Name/*Nombre con letra de molde*

Printed Name/*Nombre con letra de molde*

Phone Number/*Número de teléfono*

Phone Number/*Número de teléfono*

3. NOTARIZATION OF AUTHORIZING PARTY'S SIGNATURE
NOTARIADA DE LA FIRMA DE LA PARTE QUE OTORGA LA AUTHORIZACIÓN

Commonwealth of Massachusetts

_____, ss

On this date, _____, before me, the undersigned notary public, personally appeared _____, proved to me through satisfactory evidence of identification, which was _____, to be the person whose name is signed on the preceding document, and swore under the pains and penalties of perjury that the foregoing statements are true.

Signature and seal of notary: _____

Printed name of notary: _____

My commission expires: _____

4. CAREGIVER ACKNOWLEDGMENT (*To be completed and signed by the caregiver*)
RECONOCIMIENTO DEL(A) CUIDADOR(A) (*Para ser rellenado y firmado por el(la) cuidador(a)*)

I, _____, am at least 18 years of age and the above child(ren) will reside with me at _____.

Yo, _____, tengo por lo menos 18 años y el niño/a/os/as que se menciona(n) arriba actualmente residen conmigo en _____.

This document shall take effect when the child is residing with me. My attestation of the residence of the child shall be sufficient evidence of such and presentation of this signed form constitutes my attestation.

Este documento surtirá efecto cuando el niño resida conmigo. Mi atestación de la residencia del niño será prueba suficiente de tal y la presentación de este formulario firmado constituye mi atestación.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian or legal guardian of the child(ren), exercise concurrent rights and responsibilities relative to the education and health care of the child(ren), except those rights and responsibilities prohibited above. However, I may not knowingly make a decision that conflicts with the decision of the child(ren)'s parent, legal guardian or legal custodian.

Entiendo que puedo, sin obtener el consentimiento adicional del padre o madre, tutor(a) o custodio(a) legal del(a) o de los(as) niños(as), ejercer los derechos y responsabilidades de manera concurrentes sobre la educación y cuidados de la salud de estos, excepto aquellos derechos y responsabilidades prohibidos

arriba. Sin embargo, sé que no puedo conscientemente tomar una decisión que esté en conflicto con la decisión del (la) padre/madre, tutor(a) o custodio(a) legal del niño/a/os/as.

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.

Entiendo que, si la declaración jurada se modifica o se revoca, debo proporcionar una declaración jurada modificada o la revocación a todas aquellas personas a las que se la he proporcionado antes de ejercer cualquier derecho o responsabilidad estipulado en la misma.

I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury.
Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídicas, bajo pena de perjurio.

Signature of caregiver/Firma de cuidador(a): _____

Printed name/Nombre con letra de molde: _____

Telephone Number/Número de teléfono: _____

Date/Fecha: _____

5. ALTERNATE CAREGIVER ACKNOWLEDGMENT (To be completed and signed by the alternate caregiver, if you choose one)
RECONOCIMIENTO DEL(A) CUIDADOR(A) SUPLENTE (Para ser rellenado y firmado por el(la) cuidador(a), si elige uno)

I, _____, am at least 18 years of age and the above child(ren) will reside with me at _____.

Yo, _____, tengo por lo menos 18 años y el niño/a/os/as que se menciona(n) arriba actualmente residen conmigo en _____.

This document shall take effect when the child is residing with me. My attestation of the residence of the child shall be sufficient evidence of such and presentation of this signed form constitutes my attestation.

Este documento surtirá efecto cuando el niño resida conmigo. Mi atestación de la residencia del niño será prueba suficiente de tal y la presentación de este formulario firmado constituye mi atestación.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian or legal guardian of the child(ren), exercise concurrent rights and responsibilities relative to the education and health care of the child(ren), except those rights and responsibilities prohibited above. However, I may not knowingly make a decision that conflicts with the decision of the child(ren)'s parent, legal guardian or legal custodian.

Entiendo que puedo, sin obtener el consentimiento adicional del padre o madre, tutor(a) o custodio(a) legal del(a) o de los(as) niños(as), ejercer los derechos y responsabilidades de manera concurrentes sobre la educación y cuidados de la salud de estos, excepto aquellos derechos y responsabilidades prohibidos arriba. Sin embargo, sé que no puedo conscientemente tomar una decisión que esté en conflicto con la decisión del padre/madre, tutor(a) o custodio(a) legal del niño/a/os/as.

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended

affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.

Entiendo que, si la declaración jurada se modifica o se revoca, debo proporcionar una declaración jurada modificada o la revocación a todas aquellas personas a las que se la he proporcionado antes de ejercer cualquier derecho o responsabilidad estipulado en la misma.

I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury.

Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídicas, bajo pena de perjurio.

Signature of caregiver/*Firma de cuidador(a)*: _____

Printed name/*Nombre con letra de molde*: _____

Telephone Number/*Número de teléfono*: _____

Date/*Fecha*: _____

CAREGIVER AUTHORIZATION AFFIDAVIT

DECLARACIÓN JURADA DE AUTORIZACIÓN PARA CUIDADOR(A)

Massachusetts General Laws Chapter 201F
Capítulo 201F de las Leyes Generales de Massachusetts

1. AUTHORIZING PARTY (Parent/Guardian/Custodian)
PARTE QUE OTORGA LA AUTORIZACIÓN (padre/madre/tutor(a)/guardián(a))

I, Padre/Madre, residing at 123 Main Street, Boston, MA 02123
 Yo, _____, que vivo en _____

am the parent legal guardian legal custodian of the minor child(ren) listed below.
 soy (padre/madre) (tutor(a)) (guardián(a)) del niño/a/os/as que aparece(n) a continuación.

Escriba el nombre y la dirección de la persona que usted quiere cuidar a su hijo. Esta persona se llama "caregiver" o cuidador y puede tomar decisiones de la educación y la atención médica de su hijo.

I do hereby authorize Jessica Jones, residing at _____
 Por medio de la presente autorizo a _____, quien reside en _____

321 Main Street, Boston, MA 02123 to exercise concurrently the rights
 _____ para que ejerza de manera concurrente los derechos _____

and responsibilities, except those prohibited below, that I possess relative to the education and
 y responsabilidades, excepto aquellos prohibidos a continuación, que poseo en cuanto a la educación y

health care of the minor children whose names and dates of birth are:
 cuidados de la salud de los(as) menores cuyos nombres y fechas de nacimiento son:

<u>Hijo #1</u>	<u>01/01/2010</u>	<u>Hija #2</u>	<u>01/01/2007</u>
name/nombre	date of birth/fecha de nacimiento	name/nombre	date of birth/fecha de nacimiento

name/nombre	date of birth/fecha de nacimiento	name/nombre	date of birth/fecha de nacimiento
-------------	-----------------------------------	-------------	-----------------------------------

The caregiver may NOT do the following: (If there are any specific acts you do not want the caregiver to perform, please state those acts here.)

A el(la) cuidador(a) NO se le permite hacer lo siguiente: (Si hay algo en específico que usted no quiere que el(la) cuidador(a) haga, escríbalo aquí)
(por ejemplo, el cuidador no puede cambiar la escuela de mi hijo)

Escriba cualquier cosa que usted NO quiere que el cuidador pueda hacer.

[OPTIONAL – you can choose an alternate caregiver if you want] In the event that the above-named individual is unavailable or unwilling to serve as the caregiver,
 [Opcional – se puede elegir un(a) cuidador(a) suplente si desea] En caso de que el individuo antes mencionado no esté disponible o dispuesto a servir como el(la) cuidador(a),

I hereby appoint John Smith, residing at 1234 Center St, Boston, MA 01234,
 as the alternate caregiver.

Por medio de la presente nombro _____, que vive en _____ como el(la) cuidador(a) suplente.

En caso de el cuidador usted eligió no puede ayudar, puede nombrar una alternativa. Escriba su información aquí.

Ponga las iniciales en cada página

The following statements are true: *(Please read)*
Las declaraciones siguientes son verdaderas: *(Por favor lea)*

- There are no court orders in effect that would prohibit me from exercising or conferring the rights and responsibilities that I wish to confer upon the caregiver. (If you are the legal guardian or custodian, attach the court order appointing you.)
No hay ninguna orden del tribunal que prohíba que ejerza o que confiera los derechos y responsabilidades que deseo conferir a el(la) cuidador(a). (Si usted es el(a) tutor(a) legal o custodio(a), anexe la orden del tribunal en la cual usted fue nombrado(a)).
- I am not using this affidavit to circumvent any state or federal law, for the purposes of attendance at a particular school, or to re-confer rights to a caregiver from whom those rights have been removed by a court of law.
No estoy utilizando esta declaración jurada para eludir las leyes estatales o federales, con el fin de asistir a una escuela en particular o de volver a conferir derechos a un(a) cuidador(a) a quien un tribunal se los ha retirado.
- I confer these rights and responsibilities freely and knowingly in order to provide for the child(ren) and not as a result of pressure, threats or payments by any person or agency.
Le confiero estos derechos y responsabilidades de manera libre y consciente para mantener al niño/a/os/as y no como resultado de presión, amenazas o pagos recibidos de ninguna persona o agencia.
- I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit.
Entiendo que si la declaración jurada se modifica o se revoca, debo proporcionar la declaración jurada modificada o la revocación a todas aquellas personas a las que se la he proporcionado.

¿Qué significa esto?

- Ningún tribunal ha decidido que usted no puede tomar decisiones por sus hijos
- No esta relleno este formulario para que su hijo pueda asistir a una escuela diferente, o para dar derechos a un cuidador que la corte le quitó
- Nadie le obliga a firmar este documento
- Si cambia o termina esta autorización, dará una copia a cada uno

Upon my unavailability, the named minor children will be deemed to be residing with the named caregiver.
En caso de mi indisponibilidad, la residencia del menor de edad nombrado será considerada ser donde viva el(la) cuidador(a) nombrado(a).

El cuidador solo tiene derechos si usted no está disponible.

This document shall remain in effect until _____ *(not more than two years from date I sign it)* or until I notify the caregiver in writing that I have amended or revoked it.
Este documento tendrá vigencia hasta _____ (no más de dos años a partir de la fecha de la firma) o hasta que notifique a el(la) cuidador(a) por escrito que lo he modificado o revocado.

Usted decide por cuanto tiempo dura esta autorización.

I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury.
Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídicas, bajo pena de perjurio.

¡Atención! Debe firmar el documento delante de un notario público

Authorizing Party Signature/*Firma de parte que otorga:* Madre/Padre
(parent/guardian/custodian)

Printed name/*nombre con letra de molde:* Madre/Padre

Telephone number/*número de teléfono:* 617-515-5555

2. WITNESSES TO AUTHORIZING PARTY SIGNATURE
TESTIGOS DE LA FIRMA DE LA PERSONA QUE OTORGA LA AUTORIZACIÓN
(To be signed by persons over the age of 18 who are not the designated caregiver)
(A ser firmado por las personas mayores de 18 años que no sean el(la) cuidador(a) asignado(a))

 Witness #1 Signature/*Firma del testigo #1*

 Witness #2 Signature/*Firma del testigo #2*

 Printed Name/*Nombre con letra de molde*

 Printed Name/*Nombre con letra de molde*

 Phone Number/*Número de teléfono*

 Phone Number/*Número de teléfono*

¡Atención! Dos testigos (adultos) tienen que verlo firmar y luego firmar el documento, todo delante de un notario público. Los testigos deben ser diferentes de su cuidador.

3. NOTARIZATION OF AUTHORIZING PARTY'S SIGNATURE
NOTARIADA DE LA FIRMA DE LA PARTE QUE OTORGA LA AUTORIZACIÓN

Commonwealth of Massachusetts

_____, ss

On this date, _____, before me, the undersigned notary public, personally appeared _____, proved to me through satisfactory evidence of identification, which was _____, to be the person whose name is signed on the preceding document, and swore under the pains and penalties of perjury that the foregoing statements are true.

Signature and seal of notary: _____

Printed name of notary: _____

My commission expires: _____

Usted y los testigos tienen que firmar el documento delante de un notario público y mostrar identificación como una cedula, licencia o pasaporte.

4. CAREGIVER ACKNOWLEDGMENT *(To be completed and signed by the caregiver)*
RECONOCIMIENTO DEL(A) CUIDADOR(A) *(Para ser rellenado y firmado por el(la) cuidador(a))*

I, _____, am at least 18 years of age and the above child(ren) will reside with me at _____
 Yo, _____, tengo por lo menos 18 años y el niño/a/os/as que se menciona(n) arriba actualmente residen conmigo en _____

Escriba el nombre y la dirección del cuidador.

This document shall take effect when the child is residing with me. My attestation of the residence of the child shall be sufficient evidence of such and presentation of this signed

form constitutes my attestation.

Este documento surtirá efecto cuando el niño resida conmigo Mi atestación de la residencia del niño será prueba suficiente de tal y la presentación de este formulario firmado constituye mi atestación.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian or legal guardian of the child(ren), exercise concurrent rights and responsibilities relative to the education and health care of the child(ren), except those rights and responsibilities prohibited above. However, I may not knowingly make a decision that conflicts with the decision of the child(ren)'s parent, legal guardian or legal custodian.

Entiendo que puedo, sin obtener el consentimiento adicional del padre o madre, tutor(a) o custodio(a) legal del(a) o de los(as) niños(as), ejercer los derechos y responsabilidades de manera concurrentes sobre la educación y cuidados de la salud de estos, excepto aquellos derechos y responsabilidades prohibidos arriba. Sin embargo, sé que no puedo conscientemente tomar una decisión que esté en conflicto con la decisión del (la) padre/madre, tutor(a) o custodio(a) legal del niño/a/os/as.

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.

Entiendo que, si la declaración jurada se modifica o se revoca, debo proporcionar una declaración jurada modificada o la revocación a todas aquellas personas a las que se la he proporcionado antes de ejercer cualquier derecho o responsabilidad estipulado en la misma.

I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury.

Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídicas, bajo pena de perjurio.

Signature of caregiver/Firma de cuidador(a): _____

Printed name/Nombre con letra de molde: _____

Telephone Number/Número de teléfono: _____

Date/Fecha: _____

5. ALTERNATE CAREGIVER ACKNOWLEDGMENT (To be completed and signed by the alternate caregiver, if you choose one)

RECONOCIMIENTO DEL(A) CUIDADOR(A) SUPLENTE (Para ser relleno y firmado por el(la) cuidador(a), si elige uno)

I, _____, am at least 18 years of age and the above child(ren) will reside with me at _____
Yo, _____, tengo por lo menos 18 años y el niño/a/os/as que se menciona(n) arriba actualmente residen conmigo en _____.

El cuidador sabe que este documento otorga el poder de tomar decisiones acerca de la educación y la atención medica de su hijo, cuando su hijo vive con él(la). El(la) no puede tomar una decisión que él(la) sabe es en contra de sus deseos. Si usted cambia o termina la autorización, el cuidador dará copias a todos.

El cuidador no necesita firmar delante de un notario público y no necesita firmar al mismo tiempo como usted.

Si elige un cuidador alternativo, ponga su nombre y dirección.

This document shall take effect when the child is residing with me. My attestation of the residence of the child shall be sufficient evidence of such and presentation of this signed form constitutes my attestation.

Este documento surtirá efecto cuando el niño resida conmigo. Mi atestación de la residencia del niño será prueba suficiente de tal y la presentación de este formulario firmado constituye mi atestación.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian or legal guardian of the child(ren), exercise concurrent rights and responsibilities relative to the education and health care of the child(ren), except those rights and responsibilities prohibited above. However, I may not knowingly make a decision that conflicts with the decision of the child(ren)'s parent, legal guardian or legal custodian.

Entiendo que puedo, sin obtener el consentimiento adicional del padre o madre, tutor(a) o custodio(a) legal del(a) o de los(as) niños(as), ejercer los derechos y responsabilidades de manera concurrentes sobre la educación y cuidados de la salud de estos, excepto aquellos derechos y responsabilidades prohibidos arriba. Sin embargo, sé que no puedo conscientemente tomar una decisión que esté en conflicto con la decisión del padre/madre, tutor(a) o custodio(a) legal del niño/a/os/as.

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.

Entiendo que, si la declaración jurada se modifica o se revoca, debo proporcionar una declaración jurada modificada o la revocación a todas aquellas personas a las que se la he proporcionado antes de ejercer cualquier derecho o responsabilidad estipulado en la misma.

I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury.

Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídicas, bajo pena de perjurio.

Signature of caregiver/*Firma de cuidador(a)*: _____

Printed name/*Nombre con letra de molde*: _____

Telephone Number/*Número de teléfono*: _____

Date/*Fecha*: _____

El cuidador alternativo sabe que este documento otorga el poder de tomar decisiones acerca de la educación y la atención medica de su hijo, cuando su hijo vive con él(la). El(la) no puede tomar una decisión que él(la) sabe es en contra de sus deseos. Si usted cambia o termina la autorización, el cuidador dará copias a todos.

El cuidador alternativo no necesita firmar delante de un notario público y no necesita firmar al mismo tiempo como usted.

TEMPORARY AGENT APPOINTMENT
NOMBRAMIENTO DE AGENTE TEMPORAL

Massachusetts General Laws Chapter 190B, § 5-103
Capítulo 190B, §5-103 de las Leyes Generales de Massachusetts

1. APPOINTING PARTY (Parent/custodian/guardian)
PARTE QUE OTORGA LA AUTORIZACIÓN (padre/madre/tutor(a)/guardián(a))

I, _____, residing at _____
Yo, _____, que vivo en _____

am the parent legal guardian legal custodian of the minor child(ren) listed below.
soy (padre/madre) (tutor(a)) (guardián(a)) del niño/a/os/as que aparece(n) a continuación.

I do hereby appoint _____, residing at _____
Por medio de la presente nomino a _____, quien reside en _____

_____ as temporary agent to exercise any power regarding the
_____ como agente temporal para ejercer cualquier poder que pertenece

care, custody, or property [except the power to consent to marriage or adoption and any additional
el cuidado, la custodia o la propiedad [excepto el poder de consentir el matrimonio o adopción y cualquier otros

acts prohibited below], that I possess relative to the minor child(ren) whose names and dates of
actos prohibidos a continuación], que yo poseo de los(as) menores cuyos nombres y fechas de nacimiento son:

actos prohibidos a continuación], que yo poseo de los(as) menores cuyos nombres y fechas de nacimiento son:

name/nombre date of birth/fecha de nacimiento

name/nombre date of birth/fecha de nacimiento

name/nombre date of birth/fecha de nacimiento

name/nombre date of birth/fecha de nacimiento

The agent may NOT do the following: *(If there are any specific acts you do not want the agent to perform, please state those acts here.)*

El(la) agente NO se le permite hacer lo siguiente: (Si hay algo en específico que usted no quiere que el(la) agente haga, escríbalo aquí)

[OPTIONAL – you can choose an alternate agent if you want] In the event that the above-named individual is unavailable or unwilling to serve as the agent,

[Opcional – se puede elegir un(a) agente suplente si desea] En caso de que el individuo antes mencionado no está disponible o dispuesto a servir como el(la) agente,

I hereby appoint _____, residing at _____,
as the alternate agent.

Por medio de la presente nombro _____, que vive en _____, como el(la) agente suplente.

The following statements are true: *(Please read)*

Las declaraciones siguientes son verdaderas: (Por favor lea)

- There are no court orders in effect that would prohibit me from exercising or conferring the rights and responsibilities that I wish to confer upon the agent. *(If you are the guardian or custodian, please attach the court order appointing you.)*
No hay ninguna orden del tribunal que prohíba que ejerza o que confiera los derechos y responsabilidades que deseo conferir a el(la) agente. (Si usted es el(a) tutor(a) legal o custodio(a), anexe la orden del tribunal en la cual usted fue nombrado(a)).
- I confer these rights and responsibilities freely and knowingly in order to provide for the child(ren) and not as a result of pressure, threats, or payments by any person or agency.
Le confiero estos derechos y responsabilidades de manera libre y consciente para mantener al niño/a/os/as y no como resultado de presión, amenazas o pagos recibidos de ninguna persona o agencia.
- I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided the affidavit.
Entiendo que si la declaración jurada se modifica o se revoca, debo proporcionar la declaración jurada modificada o la revocación a todas aquellas personas a las que se la he proporcionado.

This document shall take effect only if and at such time as I am detained by any law enforcement agency, removed (deported) from the United States, or if my whereabouts is not known to my agent for a 24 hour period. Proof of my detention, deportation, or unavailability may be made by a copy of government document showing my detention or deportation, through the attestation of an attorney on my behalf, or through attestation of my agent.

Este documento sólo tendrá efecto si y en el momento en que yo sea detenido por cualquier agencia policial, expulsado (deportado) de los Estados Unidos, o si mi agente desconoce mi paradero durante un período de 24 horas. La prueba de mi detención, deportación o indisponibilidad puede ser demostrado por una copia del documento gubernamental que muestre mi detención o deportación, por la atestación de mi abogado, o por la atestación de mi agente.

This document shall remain in effect 60 days after it takes effect or until I notify the agent in writing that I have amended or revoked it.

Este documento tendrá vigencia 60 días después de que tenga efecto o hasta que notifique a el(la) cuidador(a) por escrito que lo he modificado o revocado.

Check applicable statements/*Marque las respuestas apropiadas:*

The non-appointing parent has given consent to this authorization *(See part 5)*

El/La padre/madre que no otorga este autorización la ha dado consentimiento (Consulta parte 5)

I have not attached the non-appointing parent consent because the non-appointing parent is: *(The non-appointing, or other parent, does not have to give permission if one of the following statements is true)*

No he incluido el consentimiento de otro padre porque el otro padre: (El/la padre/madre que no otorge este autorización, u otro padre, no necesita consentir si alguna de las siguientes declaraciones es verdadera)

- deceased/*ha fallecido*
- whereabouts unknown/*localización está desconocida*
- unwilling to provide care for the minor child/*no sea dispuesto de cuidar el niño/a(s)*
- unable to provide care for the minor child/*no sea capaz de cuidar el niño/a(s)*

I hereby affirm that the above statements are true and correct to the best of my knowledge.
Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídica y correctas a lo mejor de mi conocimiento.

Appointing Party Signature/*Firma de parte que otorga:* _____
(parent/guardian/custodian)

Printed name/*nombre con letra de molde:* _____

Telephone number/*número de teléfono:* _____

2. WITNESSES TO APPOINTING PARTY SIGNATURE

(To be signed by persons over the age of 18 who are not the designated caregiver)

TESTIGOS DE LA FIRMA DE LA PERSONA QUE OTORGA LA AUTORIZACIÓN

(A ser firmado por las personas mayores de 18 años que no sean el(la) cuidador(a) asignado(a))

Witness #1 Signature/*Firma del testigo #1*

Witness #2 Signature/*Firma del testigo #2*

Printed Name/*Nombre con letra de molde*

Printed Name/*Nombre con letra de molde*

Phone Number/*Número de teléfono*

Phone Number/*Número de teléfono*

3. TEMPORARY AGENT ACKNOWLEDGMENT *(To be signed and completed by the agent)*

RECONOCIMIENTO DEL(A) AGENTE *(Para ser firmado y rellenado por el(la) agente)*

I, _____, hereby accept this Temporary Agent Appointment.
Por la presente, yo, _____, acepto este nombramiento de agente temporal.

I am at least 18 years old.
Yo tengo por lo menos 18 años de edad.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian, or legal guardian of the child(ren), exercise power relative to the child(ren), except those powers prohibited above.
Entiendo que puedo, sin obtener el consentimiento adicional del padre o madre, tutor(a) o custodio(a) legal del(a) o de los(as) niños(as), ejercer los derechos que pertenece(n) el/la(s) niño/a(s), excepto aquellos derechos prohibidos arriba.

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.

Entiendo que, si la declaración jurada se modifica o se revoca, debo proporcionar una declaración jurada modificada o la revocación a todas aquellas personas a las que se la he proporcionado antes de ejercer cualquier derecho o responsabilidad estipulado en la misma.

I hereby affirm that the above statements are true and correct to the best of my knowledge.
Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídica y correctas a lo mejor de mi conocimiento.

Signature of agent/*Firma del(a) agente:* _____

Printed name/*Nombre con letra de molde:* _____

Telephone Number/*Número de teléfono:* _____

Date/*Fecha:* _____

4. ALTERNATE TEMPORARY AGENT ACKNOWLEDGMENT *(If you choose an alternate agent, please have complete and sign)*
RECONOCIMIENTO DEL(A) AGENTE SUPLENTE *(Para ser rellenado y firmado por el(la) agente, si elige uno)*

I, _____, hereby accept this Temporary Agent Appointment.
Por la presente, yo, _____, acepto este nombramiento de agente temporal.

I am at least 18 years old.
Yo tengo por lo menos 18 años de edad.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian, or legal guardian of the child(ren), exercise power relative to the child(ren), except those powers prohibited above.
Entiendo que puedo, sin obtener el consentimiento adicional del padre o madre, tutor(a) o custodio(a) legal del(a) o de los(as) niños(as), ejercer los derechos que pertenece(n) el/la(s) niño/a(s), excepto aquellos derechos prohibidos arriba.

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.
Entiendo que, si la declaración jurada se modifica o se revoca, debo proporcionar una declaración jurada modificada o la revocación a todas aquellas personas a las que se la he proporcionado antes de ejercer cualquier derecho o responsabilidad estipulado en la misma.

I hereby affirm that the above statements are true and correct to the best of my knowledge.
Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídica y correctas a lo mejor de mi conocimiento.

Signature of agent/*Firma del(a) agente*: _____

Printed name/*Nombre con letra de molde*: _____

Telephone Number/*Número de teléfono*: _____

Date/*Fecha*: _____

5. NONAPPOINTING PARENT CONSENT (*The other parent must give permission if you know where they are and they are willing and able to care for the child*)

Consentimiento de padre que no otorga la autorización (*Otro padre debe dar el consentimiento si usted sabe dónde está y él/ella está dispuesto y capaz de cuidar del(a) niño/a(s)*)

I, _____, residing at _____, am the nonappointing parent of the child(ren).

Yo, _____, que vivo en _____, soy el padre que no otorga la autorización de el/la(s) niño/a(s).

I consent to the designation of _____ to be a temporary agent and

_____ to be an alternate temporary agent for my

Yo doy permiso a la designación de _____ para ser el agente temporal y _____ para ser el agente temporal suplente (si elige uno) de mi(s)

child(ren). I understand that the temporary agent will have any power regarding the care, *niño(s). Entiendo que el(la) agente temporal tendrá los derechos que pertence el cuidado,*

custody, or property of the child(ren), [except as stated in Section 1].

la custodia o la propiedad de el/a(s) niño(s), [excepto aquellos derechos prohibidos de parte 1].

Signature/*Firma*: _____

Date/*Fecha*: _____

Printed Name/*Nombre con letra de molde*: _____

Telephone number/*Número de teléfono*: _____

TEMPORARY AGENT APPOINTMENT
NOMBRAMIENTO DE AGENTE TEMPORAL

Massachusetts General Laws Chapter 190B, § 5-103
Capítulo 190B, §5-103 de las LeyesGenerales de Massachusetts

1. APPOINTING PARTY (Parent/custodian/guardian)
PARTE QUE OTORGA LA AUTORIZACIÓN (padre/madre/tutor(a)/guardián(a))

I, Padre/Madre, residing at 123 Main Street, Boston, MA 02123
Yo, , que vivo en

am the parent legal guardian legal custodian of the minor child(ren) listed below.
soy (padre/madre) (tutor(a)) (guardián(a)) del niño/a/os/as que aparece(n) a continuación.

I do hereby appoint Jessica Jones, residing at
Por medio de la presente nomino a , quien reside en
321 Main Street, Boston, MA 02123 as temporary agent to exercise any
power regarding the
como agente temporal para ejercer cualquier poder que pertenece

Escriba el nombre y la dirección de la persona que usted quiere cuidar a su hijo. Esta persona se llama "agent" o cuidador y puede tomar decisiones para su hijo.

care, custody, or property [except the power to consent to marriage or adoption and any additional
el cuidado, la custodia o la propiedad [excepto el poder de consentir el matrimonio o adopción y cualquier otros
acts prohibited below], that I possess relative to the minor child(ren) whose names and dates of birth
are:
actos prohibidos a continuación], que yo poseo de los(as) menores cuyos nombres y fechas de nacimiento son:

Hijo #1 01/01/2010 Hija #2 01/01/2007
name/nombre date of birth/fecha de nacimiento name/nombre date of birth/fecha de nacimiento

The agent may NOT do the following: (If there are any specific acts you do not want the
caregiver to perform, please state those acts here.)

El(la) agente NO se le permite hacer lo siguiente: (Si hay algo en específico que usted no quiere que el(la)
cuidador(a) haga, escríbalo aquí)

(por ejemplo, el cuidador no puede cambiar la escuela de mi hijo)

Escriba cualquier cosa que usted NO quiere que el cuidador pueda hacer.

[OPTIONAL – you can choose an alternate agent if you want] In the event that the
above-named individual is unavailable or unwilling to serve as the agent,
[Opcional – se puede elegir un(a) agente suplente si desea] En caso de que el individuo antes mencionado no
está disponible o dispuesto a servir como el(la) agente,

I hereby appoint John Smith, residing at 1234 Center St, Boston, MA 01234,
as the alternate agent.
Por medio de la presente nombro , que vive en
como el(la) agente suplente.

En caso de el cuidador usted eligió no puede ayudar, puede nombrar una alternativa. Escriba su información aquí.

Ponga las iniciales en cada página

The following statements are true: *(Please read)*
Las declaraciones siguientes son verdaderas: *(Por favor lea)*

- There are no court orders in effect that would prohibit me from exercising or conferring the rights and responsibilities that I wish to confer upon the agent. *(If you are the guardian or custodian, please attach the court order appointing you.)*
No hay ninguna orden del tribunal que prohíba que ejerza o que confiera los derechos y responsabilidades que deseo conferir a el(la) agente. (Si usted es el(a) tutor(a) legal o custodio(a), anexe la orden del tribunal en la cual usted fue nombrado(a)).
- I confer these rights and responsibilities freely and knowingly in order to provide for the child(ren) and not as a result of pressure, threats, or payments by any person or agency.
Le confiero estos derechos y responsabilidades de manera libre y consciente para mantener al niño/a/os/as y no como resultado de presión, amenazas o pagos recibidos de ninguna persona o agencia.
- I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided the affidavit.
Entiendo que si la declaración jurada se modifica o se revoca, debo proporcionar la declaración jurada modificada o la revocación a todas aquellas personas a las que se la he proporcionado.

This document shall take effect only if and at such time as I am detained by any law enforcement agency, removed (deported) from the United States, or if my whereabouts is not known to my agent for a 24 hour period. Proof of my detention, deportation, or unavailability may be made by a copy of government document showing my detention or deportation, through the attestation of an attorney on my behalf, or through attestation of my agent.
Este documento sólo tendrá efecto si y en el momento en que yo sea detenido por cualquier agencia policial, expulsado (deportado) de los Estados Unidos, o si mi agente desconoce mi paradero durante un período de 24 horas. La prueba de mi detención, deportación o indisponibilidad puede ser demostrado por una copia del documento gubernamental que muestre mi detención o deportación, por la atestación de mi abogado, o por la atestación de mi agente.

This document shall remain in effect 60 days after it takes effect or until I notify the agent in writing that I have amended or revoked it.
Este documento tendrá vigencia 60 días después de que tenga efecto o hasta que notifique a el(la) cuidador(a) por escrito que lo he modificado o revocado.
I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury.
Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídicas, bajo pena de perjurio.

Check applicable statements/*Marque las respuestas apropiadas:*

- The non-appointing parent has given consent to this authorization *(See part 5)*
El/La padre/madre que no otorga este autorización la ha dado consentimiento (Consulta parte 5)
- I have not attached the non-appointing parent consent because the non-appointing parent is: *(The non-appointing, or other parent, does not have to give permission if one of the following statements is true)*
No he incluido el consentimiento de otro padre porque el otro padre: (El/la padre/madre que no otorge este autorización, u otro padre, no necesita consentir si alguna de las siguientes declaraciones es verdadera)
 - deceased/*ha fallecido*
 - whereabouts unknown/*localización está desconocida*

¿Qué significa esto?

- Ningún tribunal ha decidido que usted no puede tomar decisiones por sus hijos
- No esta relleno este formulario para que su hijo pueda asistir a una escuela diferente, o para dar derechos a un cuidador que la corte le quitó
- Si cambia o termina esta autorización, dará una copia a cada uno

El(la) agente solo tiene derechos si usted ha sido detenido, deportado, o no está disponible durante 24 horas.

La autorización dura por 60 días después el(la) agente usarlo, después de usted haber sido detenido, deportado, o no disponible

Necesita proporcionar el consentimiento del otro padre a menos que alguno de estas opciones aplica: el otro padre ha fallecido, no sabe dónde está, u el otro padre no sea dispuesto o capaz de cuidar el niño

- unwilling to provide care for the minor child/*no sea dispuesto de cuidar el niño/a(s)*
- unable to provide care for the minor child/*no sea capaz de cuidar el niño/a(s)*

Marque la opción apropiada

I hereby affirm that the above statements are true and correct to the best of my knowledge.
Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídica y correctas a lo mejor de mi conocimiento.

Appointing Party Signature/*Firma de parte que otorga:* Madre/Padre
 (parent/guardian/custodian)

Printed name/*nombre con letra de molde:* Madre/Padre

Telephone number/*número de teléfono:* 617-515-5555

Firme el documento e incluya su número de teléfono

2. **WITNESSES TO APPOINTING PARTY SIGNATURE**
TESTIGOS DE LA FIRMA DE LA PERSONA QUE OTORGA LA AUTORIZACIÓN
(To be signed by persons over the age of 18 who are not the designated caregiver)
(A ser firmado por las personas mayores de 18 años que no sean el(la) cuidador(a) asignado(a))

 Witness #1 Signature/*Firma del testigo #1*

 Witness #2 Signature/*Firma del testigo #2*

 Printed Name/*Nombre con letra de molde*

 Printed Name/*Nombre con letra de molde*

 Phone Number/*Número de teléfono*

 Phone Number/*Número de teléfono*

¡Atención! Dos testigos (adultos) tienen que verlo firmar y luego firmar el documento también. Los testigos deben ser diferentes de su agente nombrado.

3. **TEMPORARY AGENT ACKNOWLEDGMENT** *(To be signed and completed by the agent)*
RECONOCIMIENTO DEL(A) AGENTE *(Para ser firmado y rellenado por el(la) agente)*

I, _____, hereby accept this Temporary Agent Appointment.

Por la presente, yo, _____, acepto este nombramiento de agente temporal.

Escribe el nombre del agente.

I am at least 18 years old.
Yo tengo por lo menos 18 años de edad.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian,

or legal guardian of the child(ren), exercise power relative to the child(ren), except those powers prohibited above.

Entiendo que puedo, sin obtener el consentimiento adicional del padre o madre, tutor(a) o custodio(a) legal del(a) o de los(as) niños(as), ejercer los derechos que pertenece(n) el/la(s) niño/a(s), excepto aquellos derechos prohibidos arriba.

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.

Entiendo que, si la declaración jurada se modifica o se revoca, debo proporcionar una declaración jurada modificada o la revocación a todas aquellas personas a las que se la he proporcionado antes de ejercer cualquier derecho o responsabilidad estipulado en la misma.

I hereby affirm that the above statements are true and correct to the best of my knowledge.

Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídica y correctas a lo mejor de mi conocimiento.

Signature of agent/*Firma del(a) agente:* _____

Printed name/*Nombre con letra de molde:* _____

Telephone Number/*Número de teléfono:* _____

Date/*Fecha:* _____

4. ALTERNATE TEMPORARY AGENT ACKNOWLEDGMENT *(If you choose an alternate agent, please have complete and sign)*
RECONOCIMIENTO DEL(A) AGENTE SUPLENTE *(Para ser rellenado y firmado por el(la) agente, si elige uno)*

I, _____, hereby accept this Temporary Agent Appointment.
Por la presente, yo, _____, acepto este nombramiento de agente temporal.

I am at least 18 years old.
Yo tengo por lo menos 18 años de edad.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian, or legal guardian of the child(ren), exercise power relative to the child(ren), except those powers prohibited above.

Entiendo que puedo, sin obtener el consentimiento adicional del padre o madre, tutor(a) o custodio(a) legal del(a) o de los(as) niños(as), ejercer los derechos que pertenece(n) el/la(s) niño/a(s), excepto aquellos derechos prohibidos arriba.

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further

El(la) agente tiene por lo menos 18 años de edad y sabe que este documento otorga el poder to tomar decisiones para el niño. Si usted cambia o termina la autorización, el(la) agente dará copias a todos.

El(la) agente debe firmar el documento e incluye su número de teléfono.

Escribe el nombre del agente suplente.

El(la) agente suplente tiene por lo menos 18 años de edad y sabe que este documento otorga el poder to tomar decisiones para el niño. Si usted cambia o termina la autorización, el(la) agente dará copias a todos.

exercising any rights or responsibilities under the affidavit.

Entiendo que, si la declaración jurada se modifica o se revoca, debo proporcionar una declaración jurada modificada o la revocación a todas aquellas personas a las que se la he proporcionado antes de ejercer cualquier derecho o responsabilidad estipulado en la misma.

I hereby affirm that the above statements are true and correct to the best of my knowledge.

Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídica y correctas a lo mejor de mi conocimiento.

Signature of agent/*Firma del(a) agente:* _____

Printed name/*Nombre con letra de molde:* _____

Telephone Number/*Número de teléfono:* _____

Date/*Fecha:* _____

El(la) agente suplente debe firmar el documento e incluye su número de teléfono.

5. NONAPPOINTING PARENT CONSENT (*The other parent must give permission if you know where they are and they are willing and able to care for the child*)

Consentimiento de padre que no otorga la autorización (*Otro padre debe dar el consentimiento si usted sabe dónde está y él/ella está dispuesto y capaz de cuidar del(a) niño/a(s)*)

Si es necesario, proporcione el consentimiento del otro padre

I, _____, residing at _____, am the nonappointing parent of the child(ren).

Yo, _____, que vivo en _____, soy el padre que no otorga la autorización de el/la(s) niño/a(s).

Ponga el nombre y la dirección del otro padre

I consent to the designation of _____ to be a temporary agent and _____ to be the alternate agent (if applicable) for my child(ren).

Yo doy permiso a la designación de _____ para ser el agente temporal de mi(s) y _____ para ser el agente temporal suplente (si elige uno) de mi(s)

Ponga el nombre del agente y agente suplente (si tiene). El otro padre entiende que este documento otorga al agente el poder to tomar decisiones para el niño

I understand that the temporary agent will have any power regarding the care, custody, or property of the child(ren), [except as stated in Section 1].

Entiendo que el(la) agente temporal tendrá los derechos que pertence el cuidado, la custodia o la propiedad de el/a(s) niño(s), [excepto aquellos derechos prohibidos de parte 1].

Signature/*Firma:* _____

Printed Name/*Nombre con letra de molde:* _____

Telephone number/*Número de teléfono:* _____

Date/*Fecha:* _____

El otro padre debe firmar el documento e incluye su número de teléfono.

Immigration Legal Services Referral List

*For immigration assistance please contact the following providers
Para asistencia de inmigración, por favor comunicarse con los siguientes proveedores
Para assistência sobre imigração, favor contactar os seguintes provedores de serviços*

BOSTON

Action for Boston Community Development, Inc.

714 Parker St Roxbury, MA 02120 // 617-445-6000
30 Bickford St Jamaica Plain, MA 02130 // 617-506-7917
21 Meridian St East Boston, MA 02128 // 617-567-8857

Agencia ALPHA

62 Northampton St. Suite 203-204 Boston, MA 02118 // 617-541-4455 ext. 16

American Civil Liberties Union - MA

211 Congress Street, 3rd Fl. Boston, MA 02110 // 617-482-3170

Asian American Civic Association

87 Tyler St, 5th Floor, Boston, MA 02111 // 617-426-9492

Asian Outreach Unit: Greater Boston Legal Services

197 Friend Street Boston, MA 02114 // 617-371-1234

Brazilian Women's Group

697 Cambridge St, Ste 106, Brighton, MA 02135 // 617-202-5775

Brazilian Workers Center

14 Harvard Ave, Allston, MA 02134 // 617-783-8001 ext 107

Catholic Charities of Boston

275 W. Broadway, South Boston, MA 02127 // 617-482-5440

Centro Presente

12 Bennington St, Ste 202, Boston, MA 02128 // 857-256-2981

Dominican Development Center

42 Seaverns Ave, Jamaica Plain, MA 02130 // 617-524-4029

East Boston Ecumenical Community Council

50 Meridian St, East Boston, MA 02128 // 617-567-2750

Greater Boston Legal Services

197 Friend Street, Boston MA 02114 // 617-371-1234

Irish International Immigrant Center

One State St, Suite 800, Boston, MA 02109 // 617-542-7654

Mayor's Office for Immigrant Advancement

Boston City Hall, Suite 806, Boston, MA 02201 // 617-635-2980 (Consultations: 1st & 3rd Wednesday of the month, 12pm - 2pm)

Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers

697 Cambridge St, Brighton, MA 02135 // 617-787-0557
1 Stoughton St, Dorchester, MA 02125 // 618-825-5897

MA Immigrant and Refugee Advocacy Coalition

105 Chauncy Street, Suite 901, Boston, MA 02111 // 617-350-5480 (*Citizenship assistance only*)

Political Asylum/Immigration Representation Project

98 N. Washington St, Boston, MA 02114 // 617-742-9296

Project Citizenship (*Citizenship assistance only*)

4 Faneuil S Market Bldg, 3rd Floor, Boston, MA 02109 // 617-694-5949

Student Immigrant Movement (SIM)

9A Hamilton Pl, Boston, MA 02108 // info@simforum.com

Somali Development Center/African Social Service Agency

205 Green St, Boston MA 02130 // 617-522-0700

The GLBT Domestic Violence Attorney Program

989 Commonwealth Ave, Boston, MA 02215 // 617-779-2130

Victim Rights Law Center

115 Broad St, Boston, MA 02110 // 617-399-6720 ext 19

VACA: Vietnamese American Civic Association

42 Charles St, Boston, MA 02122 // 617-288-7344

CHILDREN AND YOUTH ONLY

Children's Law Center of Massachusetts

298 Union Street, 2nd Floor, Lynn, MA 01901 // 781-581-1977

KIND: Kids In Need of Defense

155 Seaport Blvd, Boston, MA 02210 // 617-207-4138

CAMBRIDGE/SOMERVILLE

Asian Outreach Unit: Greater Boston Legal Services

60 Gore Street, Suite 203 Cambridge, MA 02141 // 617-603-2700

Community Legal Services and Counseling Center

47 Thorndike Street, Suite SB-LL-1, Cambridge, MA 02141 // 617-661-1010

CPCS Immigration Impact Unit (*post-conviction screening and Padilla advice only*)

21 McGrath Highway Somerville, MA 02143 // 617-482-6212

Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers

1046 Cambridge St, Cambridge, MA 02139 // 617-864-7600
92 Union Sq, Somerville, MA 02143 // 617-764-2091

UNIVERSITY LEGAL SERVICES

Boston College Legal Services LAB

(Newton, Waltham, Watertown) // 617-552-0248

Harvard University Law School, Immigration and Refugee Clinic

6 Everett St, Cambridge, MA 02138 // 617-384-8165

Suffolk University Immigration Law Clinic

(*Chelsea residents only for non-detained, all MA residents for detained*) // 617-573-8644

University of Massachusetts, School of Law at Dartmouth, Immigration Law Clinic

333 Faunce Corner Rd, N. Dartmouth, MA 02747 // 508-985-1174

CHELSEA / EVERETT / MALDEN

Action for Boston Community Development, Inc.

11 Dartmouth Street, Malden, MA 02148 // 781-321-3431

Chelsea Collaborative

318 Broadway, Chelsea, MA 02150 // 617-889-6080

Freedom Hill Community Church

77 Kennedy Drive, Malden, MA 02148 // 781-480-4179

HarborCOV

148 Shawmut St, Chelsea, MA 02150 // 617-884-9799

LUMA Boston

198 Ferry St, Everett, MA 02149 // 617-381-0015

Refugee Immigration Ministry

6 Pleasant Street, Suite 612, Malden, MA 02148 // 781-322-1011

LOWELL/LAWRENCE/LYNN

International Institute of New England, Lowell Office

15-17 Warren St, 2 Floor, Lowell, MA 01852 // 978-459-9031

Lawrence Family Development & Education Fund, Inc. - Maria del Pilar Quintana Family Center

400 Haverhill Street, Lawrence, MA // 978-794-5399

Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers

11 Mill Street Lowell, MA 01852 // 978-970-1250

Northeast Justice Center

50 Island St, Ste 203B, Lawrence, MA 01840 // 781-599-7730
181 Union St, Ste 201B, Lynn, MA, 01901 // 781-599-7730
79 Merrimack St, Ste 302, Lowell, MA, 01852 // 781-599-7730

Refugee and Immigrant Assistance Center, Inc.

20 Wheeler St, Ste 401, Lynn, MA 01901 // 617-238-2430
340 Main St. Suite 804 Worcester, MA 01608 // 508-756-7557
31 Heath St., 3rd Floor Jamaica Plain, MA 02130 // 617-238-2430

FRAMINGHAM / WALTHAM

Jewish Family Services of MetroWest

475 Franklin St, Framingham, MA 01702 // 508-875-3100

Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers

24 Union Avenue Suites 8 & 10 Framingham, MA 01702 // 508-872-2652

MetroWest Legal Services

63 Fountain St, Framingham, MA 01702 // 508-620-1830

MetroWest Workers Center

116 Concord St, Framingham, MA 01702 // 508-532-0575

SOUTH SHORE/CAPE/ISLANDS

Catholic Social Services of Fall River

1600 Bay St, Fall River, MA 02724 // 508-674-4681

Community Action Committee of Cape Cod & Islands

372 North Street, Hyannis, MA 02601 // 508-771-1727

Community Economic Development Center

1285 Acushnet Ave, New Bedford, MA 02746 // 508-979-4684

DOVE, Inc. (Domestic Violence Ended)

PO Box 690267, Quincy, MA 02269 // 617-770-4065 x120

Immigrants' Assistance Center, Inc.

58 Crapo St, New Bedford, MA 02740 // 508-996-8113

Justice Center of Southeast Massachusetts

231 Main St, Ste 201, Brockton, MA 02301 // 508-586-2110

South Coastal Counties Legal Services

22 Bedford St., 1st Floor, Fall River, MA 02720 // 800-244-9023
460 West Main Street, Hyannis, MA 02601 // 800-244-9023

CENTRAL MASSACHUSETTS

Ascentria Care Alliance

11 Shattuck St, Worcester, MA 01605 // 774-243-3100

Community Legal Aid/Central West Justice Center

405 Main St, 4th Floor, Worcester, MA 01608 // 855-252-5342

Refugee and Immigrant Assistance Center

240 Main St, Ste 802, Worcester, MA 01608 // 617-238-2430

WESTERN MASSACHUSETTS

ACLU Immigrant Protection Project of Western Mass

413-727-8515 // <http://www.ippwma.com/>

Ascentria Care Alliance

94 North Elm St, Ste 401, Westfield, MA 01085 // 413-787-0725

Berkshire Immigrant Center

67 East Street, Pittsfield, MA 01201 // 413-445-4881

Catholic Charities, Springfield

65 Elliot Street, Springfield, MA // 413-452-0626

Center for New Americans

42 Gothic St, Northampton MA 01060 // 413-587-0084

Community Legal Aid/Central West Justice Center

One Monarch Place, Springfield MA 01144 // 855-252-5342
20 Hampton Ave, Ste 100, Northampton, MA 01060 // 413-584-4034